Porównanie tłumaczeń Marka 12:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | przez Pana stało się to i jest niezwykłe w oczach naszych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stało się to za sprawą Pana i to jest cudowne w naszych oczach .\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | przez Pana stało się to i jest godne podziwu w oczach naszych? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | przez Pana stało się to i jest niezwykłe w oczach naszych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pan to sprawił i to budzi podziw w naszych oczach? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pan to sprawił i jest to cudowne w naszych oczach? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od Panać się to stało, i jest dziwne w oczach naszych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Od Pana się to zstało, a dziwno jest w oczach naszych? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan to sprawił i jest cudem w naszych oczach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan to sprawił i to jest cudowne w oczach naszych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pan to sprawił i jest to godne podziwu w naszych oczach? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | PAN to sprawił i jest to cudem w naszych oczach”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Od Pana on pochodzi i w naszych oczach jest godny podziwu”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kamień, który odrzucili budowniczowie, stał się kamieniem węgielnym. Uczynił to Pan i to nas zdumiewa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pan to sprawił, a nas to zdumiewaʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Від Господа це сталося, і є дивовижним в наших очах! |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | od strony niewiadomego utwierdzającego pana stała się ta właśnie i jest dziwna w oczach naszych? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od Pana to się stało, i godne jest podziwu w naszych oczach? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przyszło to od Adonai i jest zdumiewające w naszych oczach"?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pojawił się on za sprawą Pana i jest Cudowny w naszych czasachʼ?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dokonał tego Pan i jest to zdumiewające”. |

1. 1) Cytat za G. [↑](#footnote-ref-2)